Traducción de referencia al español

Victoria

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_7c32b0b0c01b914decc3

SHA-256: 7c32b0b0c01b914decc3b1fc2d40a5aa87c926ad9fb324e3918b04dfd4832bee

Página original 1

Texto original	Español
for installation and operation of solid fuel cookers	para la instalación y el funcionamiento de cocinas de combustible sólido
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
INSTRUCTION MANUAL	MANUAL DE INSTRUCCIONES

Página original 2

Texto original	Español
CONTENTS	CONTENIDO
1. Introduction. 3	1. Introducción. 3
2. Technical specifications and description. 3	2. Especificaciones técnicas y descripción. 3
2.1. Technical specifications. 3	2.1. Especificaciones técnicas. 3
2.2. Description. 4	2.2. Descripción. 4
3. Cooker assembling. 6	3. Montaje de la cocina. 6
4. Appliance operation. 7	4. Funcionamiento del aparato. 7
4.1. Fuels. 7	4.1. Combustibles. 7
4.2. Control devices. 7	4.2. Dispositivos de control. 7
4.3. Initial ignition of the appliance. 8	4.3. Encendido inicial del aparato. 8
4.4. Ignition during regular exploitation. 8	4.4. Ignición durante la explotación normal. 8
4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8	4.5. Cantidad de combustible e intervalo de recarga. 8
4.6. Ventilation requirements. 9	4.6. Requisitos de ventilación. 9
4.7. Heating during transitional period. 9	4.7. Calefacción durante el período de transición. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9	5. Instrucciones importantes sobre precauciones contra incendios y normas de seguridad. 9
6. Cleaning. 9	6. Limpieza. 9
7. Possible defects and their causes. 10	7. Posibles defectos y sus causas. 10
8. Equipment. 10	8. Equipo. 10
9. .Package. 11	9. Paquete. 11

Texto original	Español
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11	10. Acciones después del final del ciclo de vida del aparato de calefacción. 11
11. Recycling and waste disposal. 11	11. Reciclaje y eliminación de residuos. 11
12. Spare parts 12	12. Repuestos 12
WARRANTY CARD 13	TARJETA DE GARANTÍA 13
2	2

Página original 3

Texto original	Español
1. Introduction.	1. Introducción.
Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name “cooker” from now on.	¡Enhorabuena por su excelente elección! Le deseamos que disfrute mucho de su nuevo electrodoméstico. La cocina de combustible sólido está diseñada para cocinar y calentar. No es apta para muebles de cocina empotrados. La cocina de combustible sólido se fabrica y prueba de acuerdo con los requisitos de la norma europea EN 16510-2-3:2023 y cumple con la documentación técnica aprobada. Para mayor comodidad, a partir de ahora la denominaremos simplemente «cocina».
You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:	Tendrás la oportunidad de usar tu electrodoméstico para el propósito para el que fue fabricado durante un largo período de tiempo y con el mínimo mantenimiento posible. Por eso, te hacemos una solicitud que solo busca tu beneficio:
Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the	No deje este manual de instrucciones sin leer. El montaje y la utilización de una estufa de leña o una chimenea están relacionados con diferentes obligaciones legales, que se explican en este manual de instrucciones. De acuerdo con las leyes y reglamentos de seguridad, cuando se utiliza un aparato de esta clase, el usuario final está obligado, con la
help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.	Estas instrucciones les ayudarán a informarse sobre el montaje y el correcto funcionamiento del aparato.
The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.	La correcta instalación, el uso cuidadoso y el mantenimiento del aparato son imprescindibles para su perfecto funcionamiento y durabilidad.
By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.	Si conservas las instrucciones en buen estado, siempre podrás informarte sobre el correcto mantenimiento de la cocina antes de usarla.
2. Technical specifications and description.	2. Especificaciones técnicas y descripción.
2.1. Technical specifications.	2.1. Especificaciones técnicas.
The technical specifications of the cooker are given in Table 1	Las especificaciones técnicas de la cocina se muestran en la Tabla 1.
QR code for access to product information at the producers free for visit web page.	Código QR para acceder a la información del producto en la página web gratuita del fabricante.
Viki Lux Viki	Viki Lux Viki
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Energy efficiency label - Product fiche - Instruction manual	- Declaración de prestaciones - Declaración de conformidad - Etiqueta de eficiencia energética - Ficha del producto - Manual de instrucciones
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023	La cocina de combustible sólido se fabrica y prueba de acuerdo con la norma europea EN 16510-2-3:2023.
Technical data sheet	Ficha técnica
for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)	para cocina de combustible sólido Viki Lux, Viki , Viki Lux color de acuerdo con la tabla 22 (BDS EN 16510-1:2023)

Texto original	Español
Parameters at	Parámetros en
13% O2	13% O2
Unit	Unidad
Explanation	Explicación
Value when fuel is wood	Valor cuando el combustible es madera
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	La potencia calorífica nominal o un rango de potencias (dependiendo del tipo de combustible).
PSHnom	PSHnom
kW	kW
9.1	9.1
ηnom	ηnom
The appliance efficiency at nominal heat output	La eficiencia del aparato a potencia calorífica nominal.
%	%
≥ 75	≥ 75
ηs	ηs
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	La eficiencia de calefacción estacional del aparato a potencia calorífica nominal.
%	%
≥ 65	≥ 65
The energy efficiency index	El índice de eficiencia energética
EEI	EEI
-	-
112	112
COnom	Conom
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emisión de CO con un contenido de oxígeno del 13 % a potencia calorífica nominal
≤ 1500	≤ 1500
NOxnom	NOxnom
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emisión de NOx con un contenido de oxígeno del 13 % a potencia calorífica nominal
≤ 200	≤ 200
OGCnom	OGCnom

Texto original	Español
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emisión de hidrocarburos con un contenido de oxígeno del 13 % a potencia calorífica nominal.
≤ 120	≤ 120
PMnom	Primer Ministro
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Emisión de material particulado con un contenido de oxígeno del 13 % a una potencia calorífica nominal.
≤ 40	≤ 40
Minimum flue draught at nominal heat output	Tiro mínimo de la chimenea a potencia calorífica nominal
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	La temperatura de salida de los gases de combustión a potencia calorífica nominal.
177	177
Tclass	Clase T
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Designación de la chimenea según la norma de chimeneas correspondiente.
T400G	T400G
-	-
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Designación de la chimenea según la norma de chimeneas correspondiente.
9.3	9.3
CON или INT	CON o INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Si el aparato es capaz de funcionar de forma continua (CON) Si el aparato es capaz de funcionar de forma intermitente (INT)
INT	INT
-	-
The diameter of the flue gas outlet	El diámetro de la salida de gases de combustión
dout	dout

Texto original	Español
mm	mm
150	150
L, H, W	L, H, W
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	Las dimensiones generales del aparato (largo, alto, ancho)
cm	cm
93 / 87 / 62	93 / 87 / 62
l, h, w	l, h, w
Oven dimensions (length, height, width)	Dimensiones del horno (largo, alto, ancho)
cm	cm
41 / 22/ 49	41 / 22/ 49
mchim	mchim
The maximum load of a chimney the appliance may carry	La carga máxima de una chimenea que puede soportar el aparato.
kg	kg
20	20
The minimum distances from the rear to combustible material	Las distancias mínimas desde la parte trasera hasta el material combustible
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	Las distancias mínimas desde los lados hasta el material combustible
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	Las distancias mínimas desde la parte superior hasta el material combustible en el techo.
dC	dC
mm	mm
900	900
The minimum distances from the front to combustible material	Las distancias mínimas desde el frente hasta el material combustible
dP	dP
mm	mm

Texto original	Español
800	800
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	Las distancias mínimas desde el frente hasta el material combustible en la zona de radiación frontal inferior
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	Las distancias mínimas desde el frente hasta el material combustible en el área de radiación frontal lateral
dL	dL
mm	mm
800	800
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	Las distancias mínimas por debajo del fondo (sin considerar los pies) hasta el material combustible.
dB	dB
mm	mm
0	0
dnon	dnon
The minimum distances to non-combustible walls	Las distancias mínimas a las paredes no combustibles
mm	mm
150	150
Read and follow the user manual!	¡Lea y siga el manual de usuario!
-	-
3	3

Página original 4

Texto original	Español
Parameters	Parámetros
Unit	Unidad
Explanation	Explicación
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Viki Lux	Viki Lux
Color	Color
Mass of the appliance	Masa del aparato
m	m
kg	kg
128	128
122	122
142	142
Table 1	Tabla 1
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Distancias de seguridad requeridas durante la instalación y el funcionamiento de la estufa de leña para prevenir riesgos de incendio:
Figure 1	Figura 1
2.2. Description.	2.2. Descripción.
Main parts of the solid fuel cooker are:	Las partes principales de la cocina de combustible sólido son:
VIKI	VIKI
Figure 2	Figura 2
1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;	1. Cuerpo; 2. Manija pequeña (para regulador); 3. Regulador de aire secundario; 4. Juego de puerta de la cámara de combustión; 5. Vidrio cerámico; 6. Manija; 7. Cenicero; 8. Nicho decorativo; 9. Termómetro; 10. Juego de puerta del horno; 11. Vidrio del horno; 10. Solapa; 12. Manija de la solapa; 13. Panel inferior móvil; 14. Rejilla; 15. Ladrillos de chamota (fig. 14); 16. Rejilla de cocción; 17. Abertura de servicio; 18. Salida de humos; 19. Placa superior; 20. Toallero;
4	4

Página original 5

Texto original	Español
Viki Lux Viki Lux Color	Viki Lux Viki Lux Color
Figure 3 (rest parts in figure 2) Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)	Figura 3 (partes restantes de la figura 2) Figura 4 (partes restantes de las figuras 2 y 3)
22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.	22.Cuerpo (Viki Lux); 23.Puerta de la cámara de combustión; 24.Tirador; 25.Regulador de aire primario; 26.Puerta del horno; 27.Cuerpo Viki Lux(color); 28.Panel lateral izquierdo; 29.Muelle; 30.Panel frontal; 31.Panel lateral derecho.
In addition to the main parts the cooker also have:	Además de las partes principales, la cocina también tiene:
Glass	Vaso
The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.	El cristal instalado es cerámico y soporta hasta 850 °C, por lo que no se daña con la temperatura que alcanza el aparato durante su funcionamiento. Podría dañarse por impactos mecánicos durante la instalación o el transporte del aparato, o al introducir leña grande en la cámara de combustión.
The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.	El cristal pertenece a las piezas de repuesto que se desgastan rápidamente y por eso no está incluido en las condiciones de la garantía.
Polluting the firebox glass with soot	Contaminar el cristal del hogar con hollín
The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.	La construcción especial del aparato reduce la acumulación de hollín en el cristal durante su uso. El hollín se acumula únicamente cuando la combustión es deficiente, lo que puede deberse a las siguientes razones: la presión estática y las dimensiones de la chimenea no cumplen con los parámetros necesarios para la cocina, el flujo de aire necesario para la combustión se interrumpe demasiado pronto o no se utiliza el combustible adecuado.
We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.	No podemos influir en esos factores y por eso no podemos garantizar que el vidrio no se contamine con hollín.
Refractory plates (Figure.14)	Placas refractarias (Figura 14)
The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.	La cámara de combustión está provista de placas refractarias. Estas placas retienen el calor y lo devuelven a la cámara para aumentar la temperatura de combustión. Cuanto mayor sea la temperatura de combustión, mayor será la eficiencia del proceso. Las placas refractarias pueden dañarse debido a temperaturas excesivas o a influencias mecánicas. Se pueden alcanzar temperaturas extremadamente altas cuando hay un tiro de chimenea fuerte y las compuertas de aire primario y secundario están abiertas, lo que provoca una combustión incontrolable. En caso de influencia mecánica, se considera arrojar un tronco de madera al hogar o utilizar troncos de mayor tamaño.

Texto original	Español
The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.	Las placas refractarias se pueden reemplazar fácilmente. Si solo presentan una grieta, no es necesario cambiarlas. Solo es necesario hacerlo cuando las partes metálicas entre ellas o debajo de ellas son visibles.
The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.	Las placas refractarias son piezas que se desgastan rápidamente y por eso no están incluidas en la garantía.
Seal	Sello
The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.	El sellado del aparato está fabricado con fibra de vidrio especial y no contiene amianto. Este material se desgasta con el uso, por lo que el sellado debe reemplazarse periódicamente. Las piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores.
Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Bottom grate	Las juntas son piezas que se desgastan rápidamente y por eso no están incluidas en la garantía. Rejilla inferior
The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality. The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.	La parte inferior del hogar está equipada con una rejilla de hierro fundido. Los clavos, pequeños trozos de madera, residuos, etc., pueden obstruir las aberturas de la rejilla. Se recomienda limpiar la rejilla periódicamente para mantenerla en buen estado. La rejilla podría dañarse al usar combustible inadecuado o al alcanzar temperaturas elevadas debido a un mantenimiento incorrecto.
Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty. Paint	La rejilla inferior es una pieza que se desgasta rápidamente y por eso no está incluida en la garantía. Pintura
The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.	El aparato está recubierto con pintura resistente a altas temperaturas. Esta pintura resiste altas temperaturas, pero no es resistente a la oxidación. Cuando se acumule polvo, límpielo con un cepillo o un paño seco, pero no con un paño húmedo ni agua.
5	5

Página original 6

Texto original	Español
When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.	Cuando el aparato se pone en marcha por primera vez, es necesario dejar que la pintura se caliente durante unas horas. El proceso de calentamiento endurece la pintura hasta que alcanza su máxima estabilidad. Durante ese tiempo, no coloque nada sobre el aparato ni toque la superficie exterior para que no se vea afectada. El olor que se produce se debe al proceso final de horneado de la pintura y desaparece al cabo de unas horas. Por ello, es importante que la habitación esté bien ventilada.
Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.	Debido al sobrecalentamiento o a un mantenimiento incorrecto, pueden aparecer cambios de color a blanco/gris. Si aparecen manchas de óxido o alguna parte de la superficie está dañada, se puede reparar con pintura en aerosol. Puede solicitar la pintura en aerosol del color adecuado a su distribuidor.
Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.	La pintura se desgasta rápidamente y por eso no está incluida en la garantía.
Handles and knobs	Tiradores y pomos
The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.	Las asas y perillas del aparato son de acero. Esto representa una ventaja, ya que son muy resistentes al desgaste. Al alcanzar la misma temperatura que la parte frontal del aparato, es necesario utilizar guantes resistentes al calor para su manipulación.
Oven	Horno
The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.	La temperatura interna depende de la intensidad de la combustión y de la cantidad de combustible utilizado. Al regular el aire primario y la posición de la compuerta, el usuario puede determinar la intensidad del calentamiento y regular la temperatura si es necesario.
Open	Abierto
Closed	Cerrado
Figure 5	Figura 5
If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.	Para calentar el horno, es necesario que haya un buen fuego en la cámara de combustión y que la compuerta esté cerrada (fig. 5). En la puerta del horno se encuentra instalado un termómetro (fig. 2, pos. 9), que ayuda a controlar la temperatura.
If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).	Si desea hornear algún plato o producto de repostería, se recomienda utilizar la rejilla del horno suministrada (fig. 2, pos. 16).
Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!	¡Atención! Cuando utilice el horno para cocinar, añada más combustible para aumentar el volumen de los gases de combustión y mejorar el calentamiento del horno.
If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better	Si el horno no se utiliza para cocinar, se recomienda dejar la puerta del horno abierta para poder lograr una mejor cocción.

Texto original	Español
heating of the room.	calefacción de la habitación.
3. Cooker assembling.	3. Montaje de la cocina.
It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:	Es necesario cumplir las siguientes condiciones para garantizar el funcionamiento seguro y correcto de la cocina:
• The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.	• La cocina debe instalarse en habitaciones con suficiente ventilación, necesaria para la combustión.
• The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.	• La chimenea debe tener la altura suficiente en comparación con el tejado y los edificios cercanos (fig. 6). El tiro de la chimenea debe ser superior a 10 Pa, y para estufas con caldera de agua integrada, hasta 15 Pa. Si la chimenea es muy alta (el tiro supera los 35 Pa), es necesario instalar una válvula suplementaria para reducirlo.
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class - T400G.	• La chimenea debe estar muy bien aislada y ser apta para temperaturas de los gases de combustión de al menos 400 °C, con un diámetro interior de al menos ø 150 mm o con una sección transversal de al menos 200 cm². Clase de seguridad contra incendios de la chimenea: T400G.
The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.	La cocina no debe conectarse a una chimenea si ya hay una caldera de combustible sólido conectada (fig. 7), o si no dispone de muelle para el cierre automático de la puerta del hogar (fig. 4, pos. 29). La presencia de un muelle para el cierre automático de la puerta del hogar se indica en la etiqueta de embalaje.
Figure 6 Figure 7	Figura 6 Figura 7
6	6

Página original 7

Texto original	Español
• The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:	• El suelo donde se coloque la estufa de leña debe ser plano y horizontal, de materiales no combustibles (mosaico, mármol, terracota, etc.). Si el suelo no es resistente al calor (alfombras, linóleo u otros materiales similares), se debe utilizar una plataforma estable e incombustible, de acero, vidrio o placas de piedra. La estufa debe instalarse únicamente en paredes incombustibles. En presencia de materiales y estructuras combustibles, deben respetarse las distancias de seguridad especificadas en la tabla 1 y la figura 1.
• Minimum distance from the flue pipes 50 cm.	• Distancia mínima a los conductos de humos: 50 cm.
• Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.	• Parte superior y placas superiores de la cocina: mínimo 80 cm.
• After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.	Tras la instalación de la estufa de leña, esta debe conectarse a la chimenea mediante conductos de humos (150 mm de diámetro). Las conexiones entre los conductos de humos y la toma deben ser herméticas. El conducto de humos no debe introducirse en la chimenea.
4. Appliance operation.	4. Funcionamiento del aparato.
4.1. Fuels.	4.1. Combustibles.
The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried	Los combustibles más adecuados son los troncos de madera seca hendida (Tipo I según la tabla B.2 EN16510-1) con un nivel de humedad del 12% al 25%. Los troncos de madera, almacenados al aire libre bajo cobertizos, alcanzan un nivel de humedad del 10% al 15% después de 2 años, cuando son más adecuados para la combustión. Recomendamos quemar madera lo más seca posible. El máximo rendimiento calorífico se alcanza al quemar troncos de madera seca.
for at least 2 years of period. Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:	durante un período de al menos 2 años. Valor calorífico de la madera en función del nivel de humedad:
Table.2	Tabla 2.
The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice. The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet. It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.	La leña recién cortada tiene poco poder calorífico, alta humedad y arde mal; además, emite más gases de combustión y contamina el medio ambiente. Esto reduce la vida útil del aparato y de la chimenea. El aumento de condensado y alquitrán en los gases de combustión obstruye los conductos de humos y la chimenea, e incrementa la contaminación del cristal. Al usar leña recién cortada, la potencia calorífica del aparato disminuye un 50 % y el consumo de combustible se duplica. El tipo y la cantidad recomendada de combustible para el aparato se describen en la ficha técnica. No se recomienda usar los siguientes combustibles: leña húmeda o alquitranada, virutas, carbón fino, papel y cartón (excepto para la ignición), ni materiales poliméricos.

Texto original	Español
Do not use liquid fuels. Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials. If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.	No utilice combustibles líquidos. No utilice el aparato como horno para quemar residuos. Si el aparato se utiliza para quemar combustibles no permitidos, la garantía quedará anulada.
4.2. Control devices.	4.2. Dispositivos de control.
Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.	Antes de encender el aparato por primera vez, preste atención al funcionamiento de todos los dispositivos de control.
The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).	El aire primario es necesario para un encendido rápido del fuego. Este aire pasa a través del cenicero, la rejilla inferior y entra en la cámara de combustión. La cantidad de aire primario se regula durante la combustión mediante el regulador de aire (fig. 3, pos. 25).
Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures	El aire secundario proporciona al fuego la cantidad de oxígeno necesaria para la combustión y contribuye a una mejor combustión del combustible. La cantidad de aire secundario se ajusta mediante el regulador (Figura 2, posición 3), situado en la parte frontal de la cocina. Mientras el aparato está en funcionamiento, el regulador de aire secundario garantiza
control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.	Control del proceso de combustión tanto cualitativo como cuantitativo. El regulador de aire secundario no debe cerrarse mientras el aparato esté en funcionamiento. En muchos casos, a pesar de nuestras instrucciones, el regulador de aire secundario se cierra poco después del encendido para reducir el consumo de combustible. Esto limita el flujo de oxígeno y, como consecuencia, la combustión no es eficiente, lo que provoca que el cristal se llene de hollín. Además, se producen emisiones nocivas que pueden generar una mayor cantidad de partículas de hollín en la chimenea.
When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.	Cuando no se utilice la cocina, se recomienda cerrar las válvulas de aire para que se mantenga caliente durante más tiempo.
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	Dado que la potencia calorífica de su aparato también depende de la altura de la chimenea, el control preciso del aire necesario para la combustión se realiza mediante pruebas.
Position of the primary and secondary air regulators:	Posición de los reguladores de aire primario y secundario:
7	7
Dry time	Tiempo de secado
Humidity level	Nivel de humedad
Calorific value (LHV)	Valor calórico (VHC)
Fresh cut wood	Madera recién cortada
1,7 kWh/kg	1,7 kWh/kg
60 %	60 %

Texto original	Español
3 months	3 meses
2,5 kWh/kg	2,5 kWh/kg
45 %	45 %
6 months	6 meses
3,1 kWh/kg	3,1 kWh/kg
35 %	35 %
2 months	2 meses
3,7 kWh/kg	3,7 kWh/kg
25 %	25 %
18 months	18 meses
4,0 kWh/kg	4,0 kWh/kg
20 %	20 %
24 months	24 meses
4,3 kWh/kg	4,3 kWh/kg
15 %	15 %

Página original 8

Texto original	Español
Open	Abierto
Closed	Cerrado
Figure 8	Figura 8
Flap for ignition (figure 2, position 17).	Aleta de encendido (figura 2, posición 17).
To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):	Para facilitar el encendido de una cocina fría, estas están equipadas con una válvula de encendido (fig. 2, pos. 17). Esta se abre al presionar firmemente la palanca de la válvula (pos. 12) contra la parte frontal. Esto garantiza una conexión directa entre la cámara de combustión y la chimenea. Una vez encendida la cocina, la válvula de encendido debe cerrarse tirando de la palanca con la palanca (pos. 12). La cocina está diseñada para funcionar con la válvula cerrada, lo que garantiza una potencia óptima. Marcado de control de la válvula de encendido (fig. 5):
To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.	Para mantener un buen ritmo de combustión, es necesario añadir combustible periódicamente.
4.3. Initial ignition of the appliance.	4.3. Encendido inicial del aparato.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Al encender el aparato por primera vez, preste atención a lo siguiente:
• Take all the supplementary tools out of the ash pan.	• Retire todas las herramientas complementarias del cenicero.
• The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).	• Los reguladores para el control del aire primario y secundario y la compuerta deben estar abiertos (figuras 5 y 8).
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).	• El primer encendido debe ser lento y constante, con poca cantidad de palitos y papel (figura 9).
• Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Únicamente durante el primer encendido, es necesario dejar la puerta de la cámara de combustión ligeramente abierta para evitar que la cuerda de sellado de la puerta se adhiera a la pintura.
Figure 9	Figura 9
4.4. Ignition during regular exploitation.	4.4. Ignición durante la explotación normal.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.	Su aparato está construido y diseñado para funcionar de forma intermitente.
At each ignition, you must do the following:	En cada encendido, debe hacer lo siguiente:
• The primary and secondary air regulators are opened.	• Se abren los reguladores de aire primario y secundario.
• It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.	• Durante el encendido, se permite dejar el cenicero (si lo hay) ligeramente abierto. Una vez que el fuego esté estable, el cenicero debe cerrarse firmemente.

Texto original	Español
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.	• Coloque los materiales de combustión básicos, enciéndalos y cierre la puerta. Una vez que el fuego se estabilice, cierre el regulador de aire primario y la compuerta del horno. Cuando el fuego esté bien encendido, ajuste la potencia calorífica regulando el aire de combustión con el regulador y la compuerta.
• When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.	Cuando se requiere calentamiento continuo, se añade periódicamente más combustible a la cámara de combustión. El momento adecuado para añadir más combustible es cuando se forman buenas brasas.
• The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!	• ¡El cenicero se retira y se limpia únicamente cuando el aparato está frío!
4.5. Fuel quantity and reloading interval.	4.5. Cantidad de combustible e intervalo de recarga.
Nominal heat output 1,8kg 2бр. x 250 mm 42min	Potencia calorífica nominal 1,8 kg 2 brazas x 250 mm 42 min
Figure 10 Figure 11	Figura 10 Figura 11
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).	• La altura máxima permitida del combustible usado en la cámara de combustión es de 150 mm (figura 11).
8	8
max 150mm	máximo 150 mm

Página original 9

Texto original	Español
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Cuando se utiliza más combustible del máximo permitido, existe el riesgo de sobrecalentamiento, deformaciones inesperadas y un mal aspecto general del aparato.
4.6. Ventilation requirements.	4.6. Requisitos de ventilación.
An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.	Un factor importante para la correcta combustión del aparato es el suministro de aire adicional en la habitación, que debe ser de al menos 4 m³/h por kW de la potencia calorífica total. Si hay otros aparatos de leña en funcionamiento en la misma habitación, se requiere un suministro adicional mínimo de 1,6 m³/h de aire por hora y por cada kW de la potencia calorífica total.
A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.	Un ventilador para extraer el aire de la habitación (desecadores, secadoras, extractores, etc.) que funcione simultáneamente con el aparato provoca una alteración en el tiro de la chimenea y, por consiguiente, una combustión deficiente. En este caso, para una combustión correcta es necesario introducir aire adicional en la habitación o instalar una estufa de leña con entrada de aire exterior.
If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.	Si el tiro natural de la chimenea es insuficiente, se debe aumentar mediante un ventilador de extracción o un dispositivo adicional.
4.7. Heating during transitional period.	4.7. Calefacción durante el período de transición.
For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.	Para el correcto funcionamiento del aparato, es necesario que la chimenea tenga suficiente tiro. Esto depende tanto de su altura como de la temperatura ambiente. A temperaturas superiores a 14 °C, pueden producirse problemas de combustión por falta de tiro. En este caso, conviene reducir la cantidad de combustible y dejar las válvulas de regulación abiertas para que el combustible se queme más rápido (con llama) y así lograr un tiro estable en la chimenea. Asimismo, es necesario limpiar el cenicero con mayor frecuencia.
5. Important directions for fire precautions and safety regulations.	5. Instrucciones importantes sobre precauciones contra incendios y normas de seguridad.
• The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.	• La puerta del hogar debe permanecer siempre bien cerrada, incluso cuando el aparato no esté en funcionamiento.
• The appliance should be installed only on a non-combustible floor.	• El aparato debe instalarse únicamente sobre un suelo no combustible.
• The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.	• El aparato y los conductos de humos deben mantenerse a la distancia de seguridad especificada en la tabla 1 y la figura 1, con respecto a objetos o estructuras combustibles. La parte superior de la cocina debe estar al menos a 80 cm de materiales y estructuras inflamables.
• Using easily inflammable liquids is not allowed.	• No está permitido el uso de líquidos fácilmente inflamables.

Texto original	Español
• Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.	• No está permitida la conexión vertical de los conductos de humos con la chimenea a través de las estructuras del suelo.
• The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.	• No se permite la presencia de sustancias fácilmente inflamables y explosivas en la sala climatizada.
• The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.	• La eliminación de las cenizas y la limpieza del aparato deben realizarse únicamente en lugares seguros y una vez que el aparato se haya enfriado.
• The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.	• El aparato está diseñado para la calefacción localizada de habitaciones con riesgo normal de incendio.
• It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.	• Está prohibido colocar materiales y objetos combustibles sobre el aparato, en el hueco o en las inmediaciones del mismo.
• The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.	• La cocina no es apta para muebles de cocina empotrados.
Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!	Preste atención durante el funcionamiento del aparato. Mantenga a los niños alejados. La superficie del aparato está muy caliente. ¡Peligro de incineración!
We recommend the following instructions in case of a chimney fire:	Recomendamos seguir las siguientes instrucciones en caso de incendio en la chimenea:
• Close the combustion air regulators!	• ¡Cierre los reguladores de aire de combustión!
• Call the fire brigade in your region!	• ¡Llama a los bomberos de tu región!
• Do not try to extinguish the fire with water by yourself!	• ¡No intentes apagar el fuego con agua tú solo!
• Take away all easily inflammable materials from the chimney!	• ¡Retire de la chimenea todos los materiales fácilmente inflamables!
• When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.	• Cuando el aparato vuelva a ponerse en funcionamiento, es necesario que una persona competente revise la chimenea para detectar posibles daños.
When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.	Si el aparato se ha sobrecargado durante un período prolongado, superando su capacidad máxima de generación de calor, o si se ha utilizado con combustibles distintos a los recomendados por el fabricante, no podemos garantizar su correcto funcionamiento.
Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary,	Por favor, realice regularmente con la ayuda de un especialista una revisión completa del aparato en cuanto a su funcionamiento. Si es necesario,
replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.	Sustituya las piezas defectuosas únicamente por repuestos fabricados y suministrados por el fabricante.
Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!	¡No realice ningún cambio no autorizado en la construcción del aparato!
6. Cleaning.	6. Limpieza.

Texto original	Español
The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.	Los conductos de humos, el interior de la estufa y el espacio alrededor del horno se limpian de hollín al menos una vez al año. Para mayor comodidad, se ha instalado una base extraíble debajo del horno (fig. 2, pos. 13), y en la parte superior de la estufa hay una placa extraíble (pos. 19) y una tapa (pos. 17). Tras retirar estas piezas, el espacio alrededor del horno se puede limpiar fácilmente.
All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.	Todas las herramientas y productos de limpieza están ampliamente disponibles en las tiendas de calefacción y bricolaje.
The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel. After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.	Las superficies pintadas deben limpiarse con un cepillo seco y suave, o con una toalla seca y suave. Después de usar el horno, debe limpiarse mientras aún esté caliente.
9	9

Página original 10

Texto original	Español
The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)	El vidrio debe limpiarse únicamente después de que se haya enfriado. Límpielo con una solución jabonosa y séquelo posteriormente con un paño suave. (Figura 12)
While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!	¡Al limpiar, no utilice objetos afilados ni materiales abrasivos!
Figure 12	Figura 12
7. Possible defects and their causes.	7. Posibles defectos y sus causas.
At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):	Al encender el aparato, este emite humo (la presión del tiro de la chimenea es insuficiente):
• The chimney and the flue pipes are not sealed.	• La chimenea y los conductos de humos no están sellados.
• The chimney is with wrong size.	• La chimenea tiene el tamaño incorrecto.
• An open door of another appliance connected to the same chimney.	• Una puerta abierta de otro aparato conectado a la misma chimenea.
The room cannot be heated:	La habitación no se puede calentar:
• Bigger heat output is needed.	• Se necesita una mayor potencia calorífica.
• Bad fuel.	• Combustible de mala calidad.
• There is a lot of ash on the bottom grate.	• Hay mucha ceniza en la rejilla inferior.
• The air supply is not enough.	• El suministro de aire no es suficiente.
The appliance releases too much heat:	El aparato libera demasiado calor:
• The air supply is too much.	• El suministro de aire es excesivo.
• The flue draught is really high.	• El tiro de la chimenea es muy fuerte.
• The fuel is too much, or the fuel is very calorific.	• El combustible es excesivo o tiene un alto poder calorífico.
There are damages on the bottom grate:	La rejilla inferior presenta daños:
• The appliance is overloaded many times.	• El aparato se sobrecarga muchas veces.
• The used fuel is not from the recommended types.	• El combustible usado no es de los tipos recomendados.
• The primary air supply is too much.	• El suministro de aire primario es excesivo.
• The chimney flue draft is too high.	• El tiro de la chimenea es demasiado fuerte.
When the appliance does not work well:	Cuando el aparato no funciona correctamente:
• Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.	• Abra el regulador del aire primario. El regulador del aire secundario también debe estar completamente abierto.
• Put in less fuel.	• Ponga menos combustible.
• Clean the ashtray regularly.	• Limpie el cenicero con regularidad.
• Check the chimney for blockage.	• Compruebe que la chimenea no esté obstruida.

Texto original	Español
• Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.	• Compruebe si el tubo de humos se ha insertado correctamente en el interior de la chimenea.
• Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.	• Compruebe si la salida de humos del aparato no se ha limpiado y si tiene partículas que la obstruyen.
• If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.	• Si el aparato está conectado junto con un segundo aparato en la chimenea, compruebe el correcto funcionamiento del segundo aparato.
• Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.	• Compruebe que el tiro de la chimenea sea suficiente y se corresponda con los requisitos de la estufa.
Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:	Sobrecalentamiento del horno: el termómetro ha alcanzado los 300 °C.
• Close all air regulators and if necessary open the oven door.	• Cierre todas las válvulas de aire y, si es necesario, abra la puerta del horno.
The oven doesn’t reach high enough temperature:	El horno no alcanza la temperatura suficiente:
• Check is the oven door firmly closed.	• Compruebe que la puerta del horno esté bien cerrada.
• Check is the flap closed.	• Compruebe que la solapa esté cerrada.
• Open the air regulators.	• Abra los reguladores de aire.
• Use quality fuel as described in point 4.1.	• Utilice combustible de calidad como se describe en el punto 4.1.
The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.	El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en la construcción sin que ello afecte a las especificaciones técnicas ni a la calidad de rendimiento del aparato.
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	El fabricante no se hace responsable de las modificaciones que el usuario final realice en la cocina.
After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant	Después de leer atentamente el manual, podrá utilizar su cocina de forma segura. Le deseamos un feliz día.
moments with your new cooker.	momentos con tu nueva cocina.
8. Equipment.	8. Equipo.
The cooker is equipped with:	La cocina está equipada con:
• Heat resistant glove - 1 pc.	• Guante resistente al calor - 1 unidad.
• Handling tool -1 pc.	• Herramienta de manipulación - 1 unidad.
10	10

Página original 11

Texto original	Español
9. Package.	9. Paquete.
Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.	Su cocina está embalada en una caja de madera. Para desembalarla, primero hay que quitar los clavos o tornillos que sujetan la caja al palé. Corte las correas de plástico y retire la bolsa de plástico.
Figure 13	Figura 13
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.	10. Acciones posteriores al final del ciclo de vida del aparato de calefacción.
At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.	Al final de la vida útil de la estufa de leña, su eliminación se realiza de forma respetuosa con el medio ambiente. El producto debe desmontarse y sus piezas entregarse a las autoridades de reciclaje. Es imprescindible la recogida selectiva de materiales.
11. Recycling and waste disposal.	11. Reciclaje y eliminación de residuos.
Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of	Entregue todo el material de embalaje para su reciclaje de acuerdo con las regulaciones y requisitos locales. Al final del ciclo de vida de
each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials	Cada producto, todos sus componentes, deben desecharse de conformidad con las prescripciones reglamentarias. Los materiales usados
must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the	debe entregarse a una organización autorizada para su reciclaje, que cumpla con todos los requisitos para la preservación de la
envorument.	entorno.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on	Los equipos obsoletos se recogerán por separado de otros residuos reciclables que contengan materiales con efectos adversos sobre la salud.
health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or	salud y medio ambiente. Tanto las piezas metálicas como las no metálicas se entregan a organizaciones autorizadas para el reciclaje de metales o
non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.	Recogida de residuos no metálicos. En ningún caso deben tratarse como residuos domésticos.
Ceramic glass recycling.	Reciclaje de vidrio cerámico.
Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.	El vidrio cerámico no se puede reciclar. El vidrio viejo, roto o que no se pueda utilizar debe desecharse como residuo.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important	El vidrio cerámico tiene una temperatura de fusión más alta y, por lo tanto, no se puede reciclar junto con el vidrio común. Es importante
contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.	Contribuir al medio ambiente para garantizar que el vidrio cerámico no acabe en el reciclaje de vidrio común.
11	11

Página original 12

Texto original	Español
12. Spare parts	12. Repuestos
Scheme of the used bricks	Esquema de los ladrillos utilizados
Figure 14	Figura 14
Table.3	Tabla 3.
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	El fabricante no se hace responsable de las modificaciones que el usuario final realice en la cocina.
12	12
Designation	Designación
Dimensions / number	Dimensiones / número
Material	Material
Quantity	Cantidad
N	N
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Brick	Ladrillo
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 110 x 200	30 x 110 x 200
1	1
1	1
Brick	Ladrillo
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 220 x 260	30 x 220 x 260
2	2
2	2
Brick	Ladrillo
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
3	3

Texto original	Español
Grate	Rallar
K16.00.00.16	K16.00.00.16
Cast iron	Hierro fundido
4	4
1	1
1	1
Ceramic glass	Vidrio cerámico
5	5
4 x 170 x 220	4 x 170 x 220
1	1
1	1
Oven glass	Cristal de horno
Tempered glass	Vidrio templado
6	6
542.00.00.32	542.00.00.32
1	1
1	1
Door seal	Sello de la puerta
Rope ф12	Cuerda ф12
7	7
1	1
1	1
Glass seal	Sello de vidrio
Flat rope 10x2	Cuerda plana 10x2
8	8
1	1
1	1
Oven grate	Rejilla del horno
9	9
450.00.00.02.02	450.00.00.02.02
1	1
1	1

Texto original	Español
Oven thermometer	Termómetro de horno
10	10
1	1
1	1
Handle	Manejar
11	11
161.00.00.03	161.00.00.03
2	2
Handle	Manejar
12	12
693.00.00.16	693.00.00.16
2	2

Página original 13

Texto original	Español
WARRANTY CARD	TARJETA DE GARANTÍA
for solid fuel cooker	para cocina de combustible sólido
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2- 3:2023 and respond to the approved technical documentation.	La cocina de combustible sólido se fabrica y prueba de acuerdo con los requisitos de la norma europea BDS EN 16510-2-3:2023 y cumple con la documentación técnica aprobada.
The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.	El fabricante garantiza el correcto funcionamiento de la cocina de combustible sólido durante 24 meses a partir de la fecha de venta en tienda, salvo las piezas consumibles, siempre que se cumplan todos los requisitos de almacenamiento, transporte, instalación y uso adecuados. Para reclamar la garantía, deberá presentar el recibo y la factura de compra, así como el original de la tarjeta de garantía. En caso de no disponer de ellos, deberá presentar un acta expedida por un representante de la organización comercial o de la empresa.
Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.	Si no se presentan los documentos mencionados anteriormente, la garantía quedará anulada y las reparaciones de la estufa correrán a cargo del comprador.
The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:	El productor aceptará todas las garantías excepto cuando se presente una o más de las siguientes situaciones:
• There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.	• Se han realizado reparaciones o intentos de reparación por parte del propietario o de personas no autorizadas.
• The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept	• No se mantienen los requisitos que se muestran en el manual de instrucciones para la instalación y el uso.
• Damages caused during transport.	• Daños ocasionados durante el transporte.
• The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.	• La reclamación no se acepta cuando hay defectos, piezas faltantes y otros si por esta razón la estufa tiene un precio reevaluado.
If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.	Si el técnico autorizado considera que la causa es un problema de fabricación, se realizará la reparación sin cargo o, si es necesario, se sustituirá la estufa o se reembolsará el dinero. La reparación de la estufa defectuosa y su devolución al comprador se realizará en un plazo de 5 días a partir de la recepción de la estufa en el servicio técnico donde haya una base de servicio disponible, o en un plazo de 12 días si no hay una base de servicio.
WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.	¡ADVERTENCIA! La garantía solo será válida si la tarjeta de garantía está correctamente cumplimentada, sellada y firmada.
13	13

Página original 14

Texto original	Español
RECEPTION PROTOCOL	PROTOCOLO DE RECEPCIÓN
Production date ..... 202...год. Factory № ..... Quality control ..... (stamp)	Fecha de producción ..... 202...año. Fábrica n.º ..... Control de calidad ..... (sello)
The stove/fireplace is sold in good operating condition	La estufa/chimenea se vende en buen estado de funcionamiento ....
(name of buyer)	(nombre del comprador)
Address .... Town	Dirección .... Ciudad .....
Trade company (purchased from) ..... Town	Compañía comercial (comprada a) ..... Ciudad .....
Invoice № ..... Date	Factura n.º .....
(date of sale)	(fecha de venta)
BUYER:	COMPRADOR: .....
SELLER:	VENDEDOR: .....
(signature)	(firma)
(signature and stamp)	(firma y sello)
REGISTER	REGISTRO
of repairs during the warranty period	de reparaciones durante el período de garantía
Service	Servicio
Accepting date in the	Fecha de aceptación en el
service	servicio
14	14
Order №	Número de pedido
Type of the repair	Tipo de reparación
Date	Fecha
Inspection made by	Inspección realizada por

INSTRUCTION MANUAL

for installation and operation of solid fuel cookers

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

VICTORIA OY

STATE OF THE ART

CONTENTS

1. Introduction. 3
2. Technical specifications and description. 3
    2.1. Technical specifications. 3
    2.2. Description. 4
3. Cooker assembling. 6
4. Appliance operation. 7
    4.1. Fuels. 7
    4.2. Control devices. 7
    4.3. Initial ignition of the appliance. 8
    4.4. Ignition during regular exploitation. 8
    4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8
    4.6. Ventilation requirements. 9
    4.7. Heating during transitional period. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9
6. Cleaning. 9
7. Possible defects and their causes. 10
8. Equipment. 10
9. .Package. 11
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11
11. Recycling and waste disposal. 11
12. Spare parts 12
WARRANTY CARD 13

1. Introduction.

Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name **"cooker"** from now on.

You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:

Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.

The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.

By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.

2. Technical specifications and description.

2.1. Technical specifications.

The technical specifications of the cooker are given in Table 1

QR code for access to product information at the producers free for visit web page.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Energy efficiency label
- Product fiche
- Instruction manual

Viki Lux

Viki

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023

Technical data sheet

for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9.1
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥ 75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	112
CO_{nom}	mg/m³	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m³	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m³	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m³	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	177
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	9.3
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	93 / 87 / 62
l, h, w	cm	Oven dimensions (length, height, width)	41 / 22/ 49
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	900
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	800
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	800
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	150
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Viki Lux	Viki	Viki Lux Color
m	kg	Mass of the appliance	128	122	142

Table 1

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

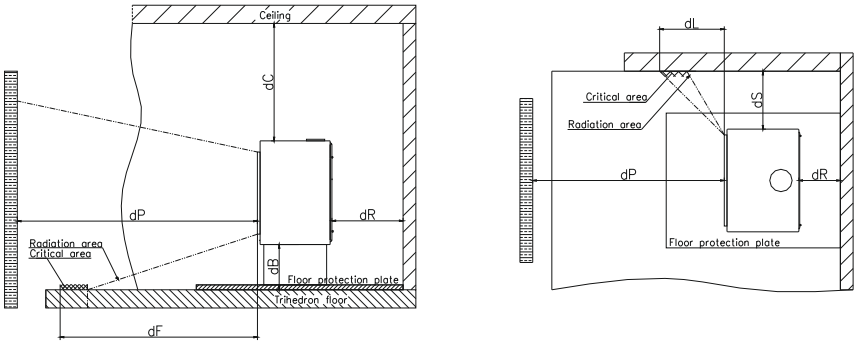


Figure 1

2.2. Description.

Main parts of the solid fuel cooker are:

VIKI

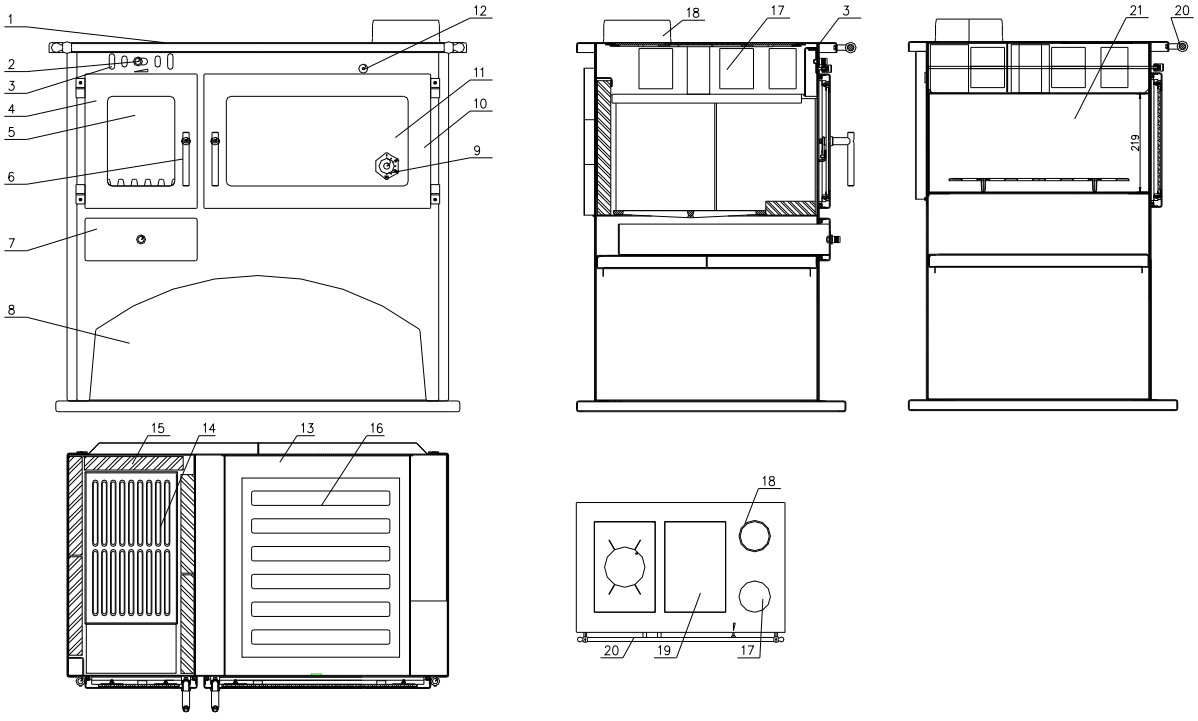


Figure 2

1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;

Viki Lux

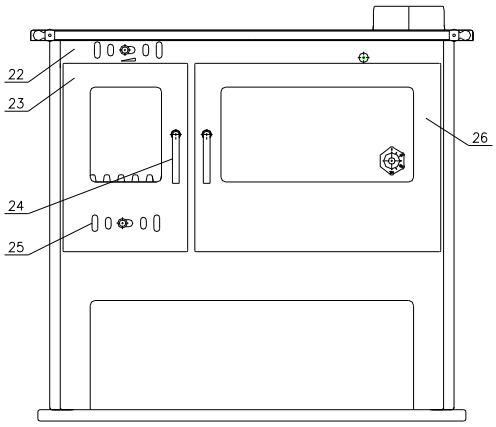


Figure 3 (rest parts in figure 2)

Viki Lux Color

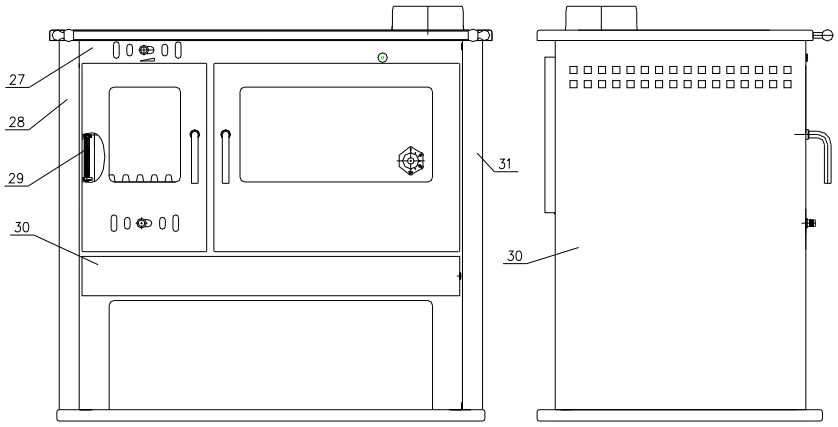


Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)

22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.

In addition to the main parts the cooker also have:

Glass

The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.

The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.

Polluting the firebox glass with soot

The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.

We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.

Refractory plates (Figure.14)

The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.

The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.

The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Seal

The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.

Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Bottom grate

The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality.
The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.

Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty.

Paint

The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.

When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.

Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.

Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.

Handles and knobs

The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.

Oven

The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.

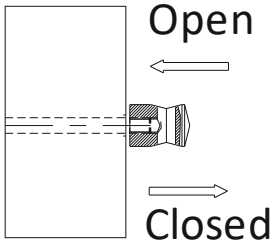


Figure 5

If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.

If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).

Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!

If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better heating of the room.

3. Cooker assembling.

It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:

- The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.
- The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.
- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class - T400G.

The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.

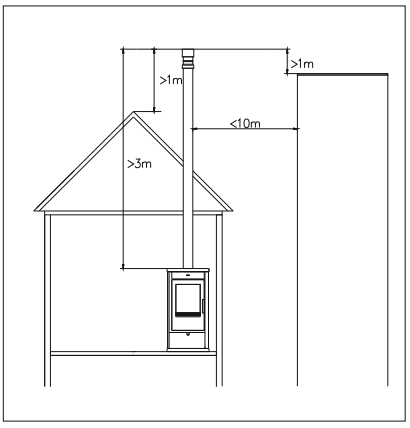


Figure 6

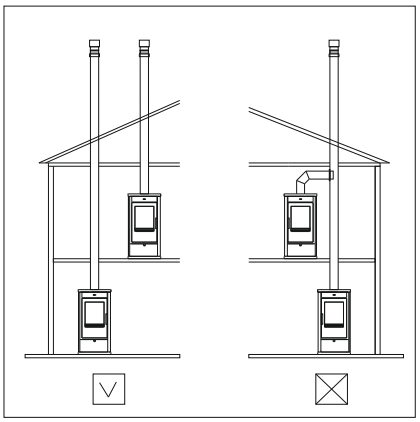


Figure 7

- The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates.
  The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:
- Minimum distance from the flue pipes 50 cm.
- Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.
- After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.

4. Appliance operation.

4.1. Fuels.



The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.
Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:

Dry time	Humidity level	Calorific value (LHV)
Fresh cut wood	60 %	1,7 kWh/kg
3 months	45 %	2,5 kWh/kg
6 months	35 %	3,1 kWh/kg
2 months	25 %	3,7 kWh/kg
18 months	20 %	4,0 kWh/kg
24 months	15 %	4,3 kWh/kg

Table.2

The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice.
The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet.
It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.

Do not use liquid fuels.
Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials.
If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.

4.2. Control devices.

Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.



The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).

Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Position of the primary and secondary air regulators:

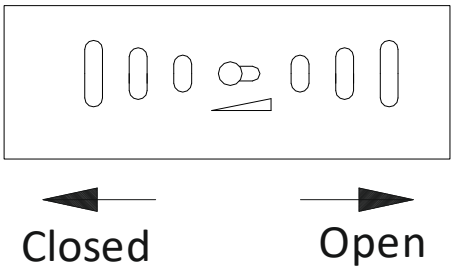


Figure 8

Flap for ignition (figure 2, position 17).

To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):

To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.

4.3. Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).
- **Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**



Figure 9

4.4. Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- The primary and secondary air regulators are opened.
- It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.
- When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.
- **The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!**

4.5. Fuel quantity and reloading interval.

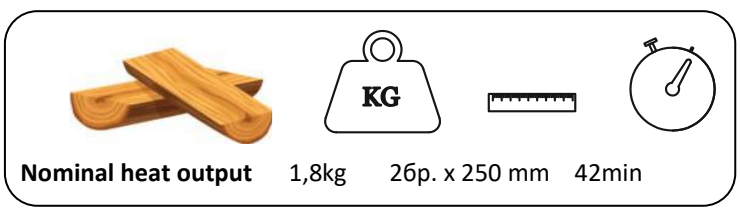


Figure 10



Figure 11

- Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).

- When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.

4.6. Ventilation requirements.

An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.

A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.

If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.

4.7. Heating during transitional period.

For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.

5. Important directions for fire precautions and safety regulations.

- The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.
- The appliance should be installed only on a non-combustible floor.
- The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.
- Using easily inflammable liquids is not allowed.
- Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.
- The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.
- The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.
- The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.
- It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.
- **The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.**

Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!

We recommend the following instructions in case of a chimney fire:

- Close the combustion air regulators!
- Call the fire brigade in your region!
- Do not try to extinguish the fire with water by yourself!
- Take away all easily inflammable materials from the chimney!
- When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.

When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.

Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.

Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!

6. Cleaning.

The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.

All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.

The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel.

After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.

The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)



Figure 12

While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!

7. Possible defects and their causes.

At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):

- The chimney and the flue pipes are not sealed.
- The chimney is with wrong size.
- An open door of another appliance connected to the same chimney.

The room cannot be heated:

- Bigger heat output is needed.
- Bad fuel.
- There is a lot of ash on the bottom grate.
- The air supply is not enough.

The appliance releases too much heat:

- The air supply is too much.
- The flue draught is really high.
- The fuel is too much, or the fuel is very calorific.

There are damages on the bottom grate:

- The appliance is overloaded many times.
- The used fuel is not from the recommended types.
- The primary air supply is too much.
- The chimney flue draft is too high.

When the appliance does not work well:

- Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.
- Put in less fuel.
- Clean the ashtray regularly.
- Check the chimney for blockage.
- Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.
- Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.
- If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.
- Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.

Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:

- Close all air regulators and if necessary open the oven door.

The oven doesn't reach high enough temperature:

- Check is the oven door firmly closed.
- Check is the flap closed.
- Open the air regulators.
- Use quality fuel as described in point 4.1.

The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant moments with your new cooker.

8. Equipment.

The cooker is equipped with:

- Heat resistant glove - 1 pc.
- Handling tool -1 pc.

9. Package.

Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.



Figure 13

10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.

At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.

11. Recycling and waste disposal.

Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.

Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.

Ceramic glass recycling.

Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.

Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.

12. Spare parts

Scheme of the used bricks

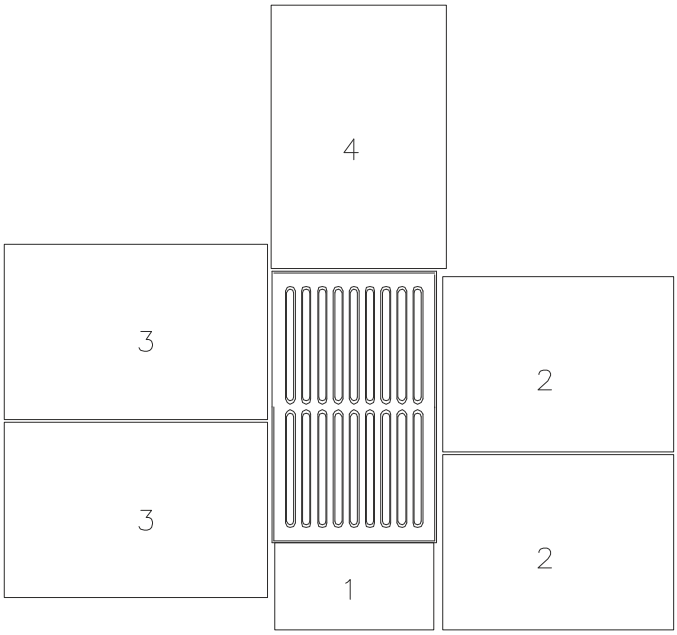


Figure 14

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity	
				Viki Lux	Viki
1	Brick	30 x 110 x 200	Schamotte	1	1
2	Brick	30 x 220 x 260	Schamotte	2	2
3	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3	3
4	Grate	K16.00.00.16	Cast iron	1	1
5	Ceramic glass	4 x 170 x 220		1	1
6	Oven glass	542.00.00.32	Tempered glass	1	1
7	Door seal	Rope ϕ12		1	1
8	Glass seal	Flat rope 10x2		1	1
9	Oven grate	450.00.00.02.02		1	1
10	Oven thermometer			1	1
11	Handle	161.00.00.03		2	
12	Handle	693.00.00.16			2

Table.3

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

WARRANTY CARD

for solid fuel cooker

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2-3:2023 and respond to the approved technical documentation.

The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.

Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.

The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:

- There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.
- The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept
- Damages caused during transport.
- The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.

If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund

The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.

WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.

RECEPTION PROTOCOL

Production date …….. 202…год. Factory № …….. Quality control …….. (stamp)

The stove/fireplace is sold in good operating condition ……..
(name of buyer)

Address …….. Town ……..

Trade company (purchased from) …….. Town ……..

Invoice № …….. Date ……..
(date of sale)

BUYER: ……..
(signature)

SELLER: ……..
(signature and stamp)

REGISTER
of repairs during the warranty period

Service	Accepting date in the service	Order №	Type of the repair	Date	Inspection made by



Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str.
5100 Gorna Oryahovitsa
Bulgaria
phone: +359 618 60282
e-mail: info@v05.bg
www.v05.bg

02/2026